

# CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione—Kuruluş Yılı 1885

## INDEX

Informazioni Economiche Ekonomik Veriler	2- 3
Opportunità di Affari İş Olanakları	4- 5- 6- 7
Prossime Fiere in Italia İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar	8
Soci Candidati / Aday Üyeler	9
Notizie / Haberler	10- 11- 12



## **NEWSLETTER LUGLIO TEMMUZ**

### **2014**

**Merkez/Sede:** Meşrutiyet Cad. No.75  
Tepebaşı / İSTANBUL  
Tel (+90 212) 244 22 68  
Fax (+90 212) 252 58 85  
E-mail [cciist@cciist.com](mailto:cciist@cciist.com)  
Web : [www.cciist.com](http://www.cciist.com)

**Ankara Şubesi / Filiale di Ankara:**  
İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı  
No.118 Kavaklıdere / ANKARA  
Tel (+90 312) 427 24 85  
Fax (+90 312) 427 24 86

## **Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler**

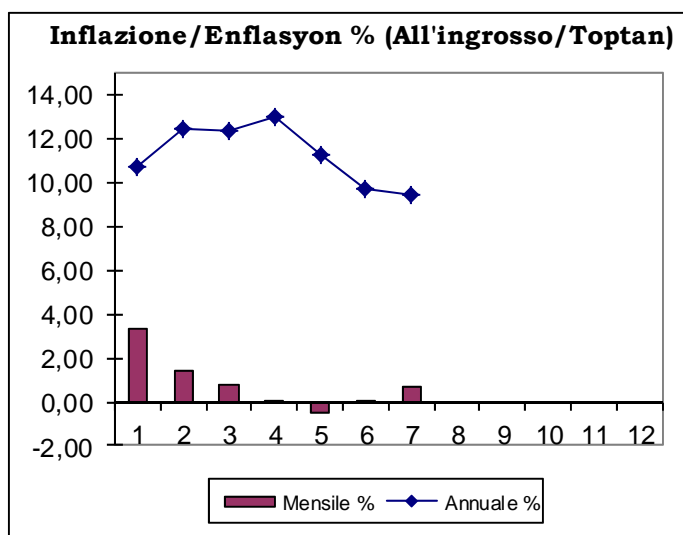
### **Inflazione / Enflasyon**

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2013 (%)	All'ingrosso Toptan 2014 (%)
Gennaio / Ocak	-0,18	3,32
Febbraio / Şubat	-0,13	1,38
Marzo / Mart	0,81	0,74
Aprile / Nisan	-0,51	0,09
Maggio / Mayıs	1,00	-0,52
Giugno / Haziran	1,46	0,06
Luglio / Temmuz	0,99	0,73
Agosto / Ağustos	0,04	
Settembre / Eylül	0,88	
Ottobre / Ekim	0,69	
Novembre / Kasım	0,62	
Dicembre / Aralık	1,11	
<b>Annuale / Yıllık</b>	<b>6,97</b>	<b>9,46</b>

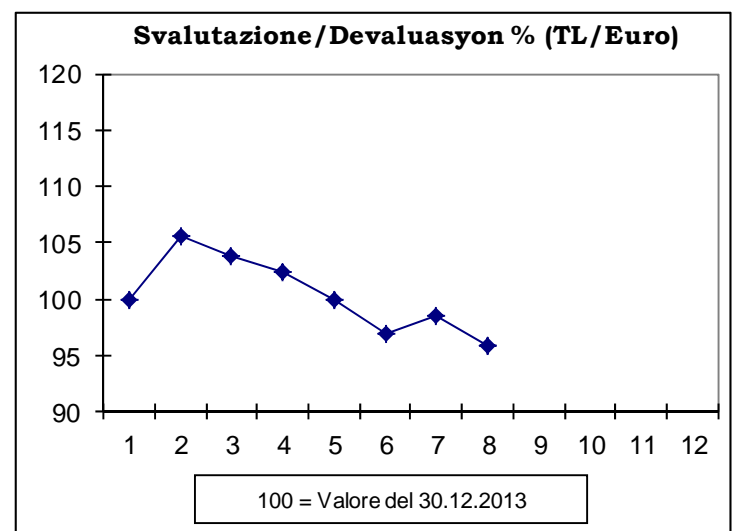
### **Svalutazione / Devalüasyon**

Euro Valore Değer (TL)	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
3.1003	105,58
3.0508	103,90
3.0072	102,40
2,9350	99,94
2,8476	96,97
2,8919	98,48
2,8135	95,81
	95,81

### **Grafico dell'Inflazione / Enflasyon Grafiği**



### **Grafico della Svalutazione / Devalüasyon**



## **Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler**

### **Export—Import Totale / Toplam İhracat—İthalat (000.000 \$)**

Mese / Ay	Export / İhracat 2014	Export / İhracat 2013	Import / İthalat 2014	Import / İthalat 2013
Gennaio / Ocak	12.472	11.509	19.291	18.799
Febbraio / Şubat	13.120	12.424	18.251	19.396
Marzo / Mart	14.682	13.139	19.941	20.561
Aprile / Nisan	13.406	12.478	20.663	22.824
Maggio / Mayıs	13.711	13.278	20.858	23.209
Giugno / Haziran	12.781	12.402	20.744	21.047
Luglio / Temmuz		13.063		22.920
Agosto / Ağustos		11,132		18.237
Settembre / Eylül		13.067		20.629
Ottobre / Ekim		12.047		19.481
Novembre / Kasım		14.171		21.407
Dicembre / Aralık		13,158		23.140
<b>Totale / Toplam</b>	<b>80.172</b>	<b>151.868</b>	<b>119.748</b>	<b>251.650</b>

### **Capacita' Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı**

2012	2013	2014 Giugno / Haziran
73.6%	76.0%	75,3%

### **Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 \$)**

	Gennaio / Ocak - Giugno/ Haziran			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2013	2014	2013	2014
<b>Totale Toplam</b>	75,134,656	80,172,553	125,840,314	119,748,559
<b>Russia Rusya</b>	3,335,793	2,970,181	11,778,034	13,056,443
<b>Cina Çin</b>	1,766,492	1,459,680	12,066,127	11,959,193
<b>Germania Almanyaya</b>	6,591,088	7,660,679	11,697,050	11,061,224
<b>Italia İtalya</b>	3,429,592	3,772,069	6,182,052	6,099,642
<b>Francia Fransa</b>	3,190,689	3,356,203	4,089,813	4,188,192

## Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	GILBERTI GROUP
Responsabile / Yetkili Adı	-
Tel.	+39 0308980094
Fax	+39 0308980094
E-mail	info@gilbertigroup.com
Sito web/ Web Site	www.gilbertigroup.com
Settore / Sektör	Pompa e Valvola / Pompa ve Vana
Ricerca / Arıyor	Aziende potenziali clienti / Ürünlerini satın alabilecek potansiyel müşteri firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	SIMACO ELETTROMECCANICA SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Manuela Guercilena
Tel.	+39 0371 59181
Fax	-
E-mail	manuelag@simacosrl.it
Sito web/ Web site	www.simacosrl.it
Settore / Sektör	Industria plastica / Plastik Sanayi
Ricerca / Arıyor	Fabbricanti chiller e termoregolatori e Importatori—Distributori di prodotti dell'azienda / Soğutucu ve termoregülatör üreticileri, firmanın ürünlerinin ithalat ve distribütörlüğünü yapabilecek firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	GENERAL PLANTS SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Roberto Fassina
Tel.	+39 349 8059562
Fax	-
E-mail	roberto.fassina@generalplants.ro
Sito web/ Web site	-
Settore / Sektör	Costruzione di quadristica e componentistica elettrica / Elektrik pano ve komponent yapımı
Ricerca / Arıyor	Aziende del settore dell'industria siderurgica, refrigerazione industriale, ecologia / Çelik sanayi, endüstriyel soğutma ve ekoloji sektöründeki firmalar

## Opportunità di Affari / İş Olanakları (Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	SEGRALL SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Francesca Vasini
Tel.	+39 0522 272098
Fax	+39 0522 230509
E-mail	info@kiwyworld.com; info@segrall.com
Sito web/ Web Site	www.kiwyworld.com; www.segrall.com
Settore / Sektör	Seggiolini da auto / Bebek oto koltuğu
Ricerca / Arıyor	Importatori / İthalatçılar

Nome Azienda / Firma Adı	O.F.S SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Francesco Tonoli
Tel.	+39 0362 310370
Fax	+39 0362 310284
E-mail	f.tonoli@ofs1922.it
Sito web/ Web site	www.ofs1922.it
Settore / Sektör	Ricambi per sollevamento,movimentazione e automotive / Taşıma, kaldırma ve otomotiv parçaları
Ricerca / Arıyor	Importatori, distributori / İthalatçılar, distribütörler

Nome Azienda / Firma Adı	GIUSEPPE GONZO
Responsabile / Yetkili Adı	-
Tel.	+39 331 1346130
Fax	-
E-mail	info@giuseppegonzo.it
Sito web/ Web site	www.giuseppegonzo.it
Settore / Sektör	Macchine movimento terra / İnşaat makinaları
Ricerca / Arıyor	Importatori, distributori / İthalatçılar, distribütörler

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	SEZGİN GROUP
Responsabile / Yetkili Adı	Aslı Tekin
Tel.	+90 212 513 68 00
Fax	-
E-mail	aslitekin@sezgingroup.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Occhiali da sole / Güneş gözlüğü
Ricerca / Arıyor	Produttori di occhiali da sole / Güneş gözlüğü üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	INTERMAT AMBALAJ
Responsabile / Yetkili Adı	Elif Kaya
Tel	+90 212 771 46 50
Fax	+90 212 771 46 58
E-mail	ekaya@intermatpackaging.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.intermatpackaging.com
Settore / Sektör	Imballaggio / Ambalaj
Ricerca / Arıyor	Produttori di pasta, biscotto, cioccolata, caffè, legumi secchi e surgelati / Makarna, bisküvi, çikolata, kahve, kuru bakliyat ve dondurulmuş gıda üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	TY PLASTİK MIKNATIS SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ.
Responsabile/ Yetkili Adı	Yaşar Naci Eyüboğlu
Tel	+90 532 416 70 95
Fax	+90 216 307 28 44
E-mail	yne@typlastik.com.tr
Sito web/ Web site	-
Settore / Sektör	Plastico / Plastik
Ricerca / Arıyor	Produttori di stampaggio / Kalıp üreticileri

## Opportunita' di Affari / İş Olanakları Per le Aziende Italiane / İtalyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	KÜRE DANIŞMANLIK
Responsabile / Yetkili Adı	Merve Ergün
Tel.	+90 212 283 62 96
Fax	+90 212 283 67 28
E-mail	merve@sphere-ltd.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.sphere-ltd.com
Settore / Sektör	Sistemi di filtrazione dell'acqua / Su filtreleme sistemleri
Ricerca / Arıyor	Produttori di sistemi di filtrazione dell'acqua / Su filtreleme sistem üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	SANMED MEDİKAL
Responsabile / Yetkili Adı	Dilek Şahin
Tel	+90 216 467 59 27
Fax	+90 216 467 63 28
E-mail	dilek@sanmedtr.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.sanmedtr.com
Settore / Sektör	Medico / İlaç
Ricerca / Arıyor	Produttori di medico / İlaç üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	FARK BİLGİ İŞLEM LTD. ŞTİ.
Responsabile / Yetkili Adı	Senem Aksoy
Tel	+90 312 482 89 85
Fax	+90 312 482 89 87
E-mail	senem@fark.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.fark.com.tr
Settore / Sektör	Imballaggio / Ambalaj
Ricerca / Arıyor	Produttori della macchina di imballaggio / Ambalaj makinası üreticileri

## Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

MICAM	Calzoleria Ayakkabı	31.08.2014 03.09.2014	Milano Milano
MIPEL	Pelletteria Deri	31.08.2014 03.09.2014	Milano Milano
VICENZAORO FALL	Gioielleria Kuyumculuk	06.09.2014 10.09.2014	Vicenza Vicenza
SANA	Cosmetico e Bellezza Kozmetik ve Güzellik	06.09.2014 09.09.2014	Bologna Bolonya
MILANO UNICA	Tessile Tekstil	09.09.2014 11.09.2014	Milano Milano
FLORTMART- MIFLOR	Florovivaismo, Altrezzature e Giardinaggio Çiçekçilik, Bahçecilik ve gereçleri	10.09.2014 12.09.2014	Padova Padova
HOMI	Stili di vita Ev ve Yaşam Stili	14.09.2014 17.09.2014	Milano Milano
WHITE MILANO	Moda Moda	20.09.2014 22.09.2014	Milano Milano
CERSAIE	Ceramico Seramik	22.09.2014 26.09.2014	Bologna Bolonya
MACFRUT	Ortofrutta Sebze ve Meyve	24.09.2014 26.09.2014	Cesena Cesena
MARMOMACC	Marmo, gioie e tecnologie Mermer, Doğal Taşlar ve Teknolojileri	24.09.2014 27.09.2014	Verona Verona
BI-MU	Automazione Otomasyon	30.09.2014 04.10.2014	Milano Milano



## Soci Candidati / Aday Üyeler

ÖZTEK TEKSTİL TERBİYE TESİSLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.	Tessile Tekstil
KARE YÖNETİM VE DIŞ TİC. DANIŞMALIĞI LTD. ŞTİ.	Consulenza Commerciale Estero Dış Ticaret Danışmanlığı
VERSACE TEKSTİL SAN. VE TİC. A.Ş.	Tessile Tekstil
SENEKA YAZILIM DONANIM BİLİŞİM TİC. TAH. VE SAN. LTD. ŞTİ.	Software Yazılım
EŞREF GÜMÜŞ VE HEDİYELİK EŞYA SAN.	Argento Gümüş
KENT DEKOR İÇ VE DIŞ TİCARET LTD. ŞTİ.	Mobili&Decorazione Mobilya&Dekorasyon
FERRO KAPLAMA MALZ. LTD. ŞTİ.	Ceramico Seramik

## Notizie / Haberler

### **ORGANIZZAZIONE DI OUTGOING A POTENZA**

La nostra Camera , con la collaborazione di Unioncamere, Camera di Commercio Potenza, Mondimpresa ha organizzato gli incontri bilaterali con i referenti accademici e le aziende nel settore Anergia&Ambiente presso l'Università della Basilicata a Potenza nelle date 29 Giugno— 2 Luglio 2014. All'organizzazione hanno partecipato le 9 ditte turche che hanno bisogno di un consulente, con competenze specialistiche, nel settore del monitoraggio ambientale, ma anche per la modellazione ambientale e la sua gestione e ottimizzazione delle risorse e dei rischi.

### **RIUNIONI DEL CONSORZIO CAMERALE PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE**

La nostra Camera ha partecipato alla riunione annuale del Consorzio Camerale per L'internazionalizzazione che si è svolta a Milano, Firenze e Torino tra le date 11-18 Luglio 2014. La Camera ha realizzzato anche gli incontri bilaterali con quasi 100 aziende italiane.

### **MISSIONE IMPRENDITORIALE TRIESTE**

La nostra Camera , con la collaborazione di Aries-Camera di Commercio di Trieste organizzerà gli incontri bilaterali con aziende italiane, che avrà luogo nelle date 18-19 Settembre 2014 ad Istanbul. 7 aziende italiane dei settori di Pulizia e Protezione dell'Ambiente, Informatico e Ingegneria, Animazioni Virtuali e Fotografia Virtuale 3D, Elettrica/Elettronica, Ingegneria, e Mobili parteciperanno agli incontri bilaterali che si realizzeranno presso le sedi delle aziende turche.

### **POTENZA OUTGOING ORGANİZASYONU**

Odamız, Unioncamere (Odalar Birliđi), Potenza Ticaret Odası ve Mondimpresa işbirliğiyle Potenza'da, Basilicata Üniversitesi'nde 29 Haziran—2 Temmuz 2014 tarihlerinde Çevre ve Enerji konusunda akademik temsilciler ve İtalyan firmalarla ikili görüşmeleri organizasyonu düzenlemiştir. Görüşmelere Türkiye'den çevre izleme ve yönetim, çevresel modelleme, doğal kaynakların ve çevresel risklerin yönetimi ve iyileştirilmesi konusunda danışmanlık hizmeti ile ilgilenen 9 Türk firması katılmıştır.

### **KONSORSİYUM TOPLANTILARI**

Odamız 11-18 Temmuz 2014 tarihleri arasında Milano, Floransa ve Torino şehirlerinde gerçekleşen 12 İtalyan Ticaret Odasının katıldığı yıllık Konsorsiyum Toplantılarına katılmış ve bölgede bulunan yaklaşık 100 İtalyan firma ile ikili iş görüşmeleri gerçekleştirmiştir.

### **İKİLİ İŞ GÖRÜŞMELERİ**

Odamız, Aries - Trieste Ticaret Odası işbirliği ile 18-19 Eylül 2014 tarihlerinde İstanbul'a gelecek İtalyan firmalar ile ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenleyecektir. Söz konusu görüşmelere Temizlik ve Çevre Koruma, Bilgi Teknolojileri, Mühendislik, 3D Modelleme ve Mimari Proje Animasyonu, Elektrik/Elektronik, Mühendislik ve Mobilya sektörlerinde faaliyet gösteren 7 İtalyan firma katılacaktır. Görüşmeler firma ziyaretleri yapılarak gerçekleştirilecektir.

## Notizie / Haberler

### MISSIONE IMPRENDITORIALE PROMOS

La nostra Camera, con la collaborazione di Promos—Camera di Commercio di Milano organizzerà gli incontri bilaterali con aziende italiane, che avrà luogo nelle date 23-24 Settembre 2014 ad Istanbul. 11 aziende italiane dei settori di Cosmetico, Wellness and Beauty, Elettronico, Tecnologie dell'Informazione e Ferramenta parteciperanno agli incontri bilaterali. I dettagli del programma saranno determinati nelle prossime settimane.

### PRESENTAZIONE PRESSO CC TRENTO

Il 29 Settembre 2014 la nostra Camera con la collaborazione della Camera di Commercio di Trento organizzerà un seminario a Trento allo scopo di fare la presentazione sulla Turchia e su vari settori e di incontrare con le imprese italiane.

### RIUNIONE DELLE CCIE

Il 18-21 Ottobre 2014 la nostra Camera parteciperà alla Riunione delle Camere di Commercio Italiane all'Estero che si è terrà a Ancona. La Camera parteciperà ai seminari sui mercati ed incontrerà aziende italiane durante gli incontri bilaterali.

### İKİLİ İŞ GÖRÜŞMELERİ

Odamız, Promos— Milano Ticaret Odası işbirliği ile 23-24 Eylül 2014 tarihlerinde İstanbul'a gelecek İtalyan firmalar ile ikili iş görüşmeleri organizasyonu düzenleyecektir. Söz konusu görüşmelere Kozmetik, Sağlıklı Yaşam ve Güzellik, Elektronik, Bilgi Teknolojileri ve Hırdavat sektörlerinde faaliyet gösteren 11 İtalyan firma katılacaktır. Program detayları önümüzdeki haftalarda belli olacaktır.

### CC TRENTO İLE ÜLKE TANITIMI

Odamız, Trento Ticaret Odası işbirliği ile 29 Eylül 2014 tarihinde, Türkiye ve çeşitli sektörler hakkında bir sunum gerçekleştirmek ve İtalyan firmalar ile ikili görüşmeler yapmak üzere Trento'da bir seminer düzenleyecektir.

### YURTDIŞINDAKİ İTALYAN TİCARET ODALARI TOPLANTISI

18-21 Ekim 2014 tarihleri arasında Odamız Ancona'da düzenlenecek Yurtdışındaki İtalyan Ticaret Odaları Toplantısına katılacaktır. Toplantı boyunca, Odamız sektör seminerlerine katılacak ve İtalyan firmalar ile ikili iş görüşmesi gerçekleştirecektir.

## Fiere / Fuarlar

### **FIERA FLORMART**

Con l'organizzazione della nostra Camera 10 buyer parteciperanno alla Fiera Flormart che si terrà a Padova tra le date 10-12 Settembre 2014.

### **FIERA HOMI**

La nostra Camera accompagnerà 10 espositori e 14 buyers alla Fiera Homi che Si terrà tra le date 13- 16 Settembre 2014 a Milano.

### **FIERA MACFRUT**

Con l'organizzazione della nostra Camera 9 buyer e 1 espositore parteciperanno alla Fiera Macfrut che si terrà a Cesena tra le date 24-26 Settembre 2014.

### **FIERA MARMOMACC**

Con l'organizzazione della nostra Camera 64 espositori parteciperanno alla Fiera Marmomacc che si terrà a Verona tra le date 24 - 27 Settembre 2014.

### **FIERA EXPODETERGO**

Con l'organizzazione della nostra Camera 7 espositori parteciperanno alla Fiera Expodetergo che si terrà a Milano tra le date 3—6 Ottobre 2014.

### **FLORMART FUARI**

10-12 Eylül 2014 tarihleri arasında Padova'da gerçekleşecek Flormart Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 10 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

### **HOMI FUARI**

13-16 Eylül 2014 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşecek Homi Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 10 Türk şirketi katılımcı, 14 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

### **MACFRUT FUARI**

24-26 Eylül 2014 tarihleri arasında Cesena 'da gerçekleşecek Macfrut Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 9 Türk şirketi ziyaret, 1 Türk Şirketi katılımcı olarak yer alacaktır.

### **MARMOMACC FUARI**

24-27 Eylül 2014 tarihleri arasında Verona'da gerçekleşecek Marmomacc Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 64 Türk şirketi katılımcı olarak yer alacaktır.

### **EXPODETERGO FUARI**

3-6 Ekim 2014 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşecek Expodetergo Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 7 Türk şirketi katılımcı olarak yer alacaktır.

## **Valutazione / Deđerlendirme**

**Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:  
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:**

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:  
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	( ..... )
Buono-İyi	( ..... )
Sufficiente-Yeterli	( ..... )
Insufficiente-Yetersiz	( ..... )
Deludente-Kötü	( ..... )